

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 29 (1982)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Was bringt die nächste Nummer?

ve. Ein Interview mit dem Verfasser des Bildbandes «Vom Luftschutz zum Zivilschutz» über Geschichte und Gegenwart des Zivilschutzes, das jüngste Glied der Gesamtverteidigung, dürfte nicht nur die Pioniere, sondern auch die Zivilschützer der jüngsten Generation interessieren. Sie finden dieses Gespräch in der November/Dezember-Ausgabe 1982. Weitere Themen sind der Gesamtverteidigung, dem AC-Schutzdienst und dem Feuerwehrverband gewidmet. Die letzte Nummer des Jahres 1982 erscheint am 24. November 1982; letzte aktuelle Meldungen werden bis 27. Oktober 1982 entgegengenommen.

## Que contiendra le prochain numéro?

ve. L'interview de l'auteur de l'ouvrage illustré *Vom Luftschutz zum Zivilschutz*. Celle-ci porte sur l'histoire et la situation actuelle du plus jeune rejeton de la défense générale et devrait susciter l'intérêt non seulement des pionniers, mais aussi celui de la plus jeune génération des membres de la protection civile. Vous trouverez cet entretien dans notre numéro de novembre/décembre 1982, qui est un numéro spécial. D'autres sujets sont consacrés à la défense générale, au service de protection AC et à la Fédération suisse des sapeurs-pompiers. Le dernier numéro de l'année 1982 paraîtra le 24 novembre 1982. Les dernières informations sur des sujets actuels devront nous parvenir avant le 27 octobre 1982.

## Che cosa porta il prossimo numero?

ve. Un'intervista con l'autore del libro di fotografie *Vom Luftschutz zum Zivilschutz*, dedicato alla storia e al presente del più recente membro della difesa integrata, dovrebbe piacere non soltanto ai pionieri, ma anche a chi, tra i più giovani, si interessa di protezione civile. Troverete questo colloquio nel numero di novembre/dicembre 1982, concepito come numero speciale. Altri temi trattati: la difesa integrata, il servizio di protezione AC, l'Unione svizzera dei pompieri. L'ultimo numero dell'anno 1982 appare il 24 novembre 1982; le ultime notizie d'attualità possono essere inoltrate fino al 27 ottobre 1982.

## Einfach Super!!



Am besten gleich  
bestellen!

150.-

Spezialmodell f. Jäger, Polizei- und Zollbeamte, Fallschirmspringer, fürs Militär... als Arbeitsstiefel für viele Berufe – für Freizeit und Sport. Gefettetes, nasseabstossendes Waterproofofleder, ledergefüttert, Schaft weich gepolstert, Lederbrandsohlen. Stabiler Boden in zweiseitiger Ausführung mit Zwischensohle u. unverwüstlichen Profilgummisohlen. Schafthöhe ca. 23 cm. Bequemform.

Art. 0591-I schwarz, 39-46 Fr. 150.-

Keine Nachnahme, Umtausch möglich. Gratis-Schuhzeitung.

GILLI-Versand, 6232 Geuensee

045 - 21 34 34

pretema ag

LES DÉSHUMIDIFICATEURS D'AIR-  
PRETEMA protègent  
bâtiments, installations et matériel contre  
l'humidité.



Téléphonez-nous!  
Nos spécialistes vous  
conseilleront volontiers!

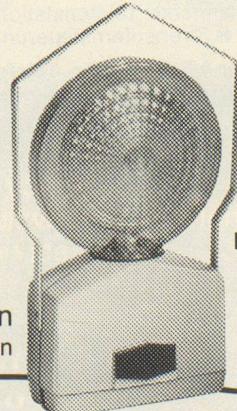
pretema ag

8903 Birmensdorf-Zürich

Telefon 01/737 17 11

## Die Leuchten von Gummi Maag

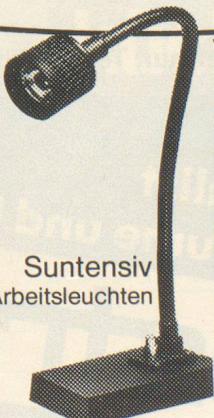
Baustellenlampen  
in allen Ausführungen



Präzisa  
Akku-  
Notleuchten



Suntensiv  
Arbeitsleuchten



Verlangen Sie unsere  
Unterlagen!

gummimaag  
maagtechnic

8600 Dübendorf 1, Tel. 01/821 31 31  
3084 Bern-Wabern, Tel. 031/54 41 11  
9016 St. Gallen, Tel. 071/25 25 20  
4002 Basel, Tel. 061/46 43 00  
1024 Ecublens,  
Tel. 021/35 74 64

788

# Bausteine im Zivilschutz

## Helfen mit Zelten!



L. Stromeyer & Co.  
8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 72 42 42

**lunor**

### Wo Sicherheit sicher funktionieren muss.

**G. KULL AG**, Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich  
Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile,  
Lüftungs- und Klimaanlagen, Tel. 01/242 82 30

### Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

**Angst+Pfister** Zürich  
Genf

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würgler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

**wipk** -Antennen   
**Wicker-Bürki AG**

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 12 22, Telex 57 061

50 Jahre   
weil Wasser  
wertvoll bleibt  
**Katadyn Produkte AG**  
Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77

**repoxit**

das bewährte  
System auf  
Epoxidharzbasis,  
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Repoxit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05

**gfeller**  
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme  
für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ●  
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-  
trieb ● Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 50 51 11

Ihr Spezialist  
für Schutzräume und Unterkünfte

**hostromobilior**

Hochstrasser AG  
Eichwiesstrasse 9 · 8630 Rüti  
Tel. 055 3117 72

Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**Entweder man klebt  
zwei Dinge zusammen.  
Oder man macht mit  
Araldit® eins daraus.**

CIBA-GEIGY

**Karl Schweizer AG, Basel**

Elektronische Unternehmungen

Hammerstrasse 121, Telefon 061 32 46 46

Ihr Spezialist für die  
Projektierung und Ausführung elektrischer  
Installationen von Zivilschutzanlagen.

**Das Schutzraum-Geräte-  
Programm von andair,\*  
umfasst sämtliche Komponenten für die  
Belüftung von Schutzräumen jeder Grösse.**

\* CH-8450 Andelfingen

CH-1260 Nyon

Wir planen, bauen und montieren seit 33 Jahren

**Notstromanlagen**

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.  
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,  
Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans

Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

Rappresentanza per il Ticino e la Mesolcina:  
Ditta H. Steinmann, officina meccanica, Losone  
Tel. 093 35 17 77



Wir bieten eine fachliche Beratung bei der  
Planung und Einrichtung, ein komplettes  
Programm an Küchenanlagen und Küchenzube-  
hörartikeln sowie eine einwandfreie Montage  
und einen prompten Service.

**FRANKE**

– damit auf jeden Fall  
vorgesorgt ist.

**Franke baut  
vorschrifts-  
gerechte  
Militär- und  
Zivilschutz-  
sowie  
Gemeinde-  
küchen.**

**Informations-Coupon**

Bitte senden Sie uns ausführliches  
Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz-  
und Gemeindeküchen.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg